

Настоящий публичный договор (далее – «Договор») определяет порядок оказания Консультационных услуг, взаимные права и обязанности сторон, а также порядок взаимоотношений между Исполнителем и Заказчиком, принявшим публичное предложение (Оферту) на заключение настоящего Договора.

Индивидуальный предприниматель Смирнов Никита Алексеевич, резидент Республики Беларусь, зарегистрированное в соответствии с законодательством Республики Беларусь в Едином государственном регистре юридических лиц и индивидуальных предпринимателей, УНП: 193474395, расположенное по адресу: 220069, Республика Беларусь, г. Минск, пр-т Дзержинского, д. 15, кв. 316, далее именуемое (Исполнитель), заключает настоящий договор с любым лицом, совершившим акцепт настоящей публичной оферты, именуемым в дальнейшем «Заказчик», вместе именуемые «Стороны», а по отдельности – «Сторона», о нижеследующем:

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В НАСТОЯЩЕМ ДОГОВОРЕ

- i) «Оферта» – настоящий документ является публичной офертой. Публикация (размещение) текста настоящего публичного договора на Сайте Исполнителя является публичным предложением (офертой), адресованным неограниченному кругу лиц с целью оказания определенных настоящим Договором видов услуг (ст. 407 Гражданского Кодекса Республики Беларусь).
- ii) «Акцепт оферты» – полное и безоговорочное принятие Заказчиком условий настоящего Договора путем осуществления оплаты Инвойса и/или направления Заявки на оказание услуг.
- iii) «Заказчик» – любое лицо, совершившее Акцепт Оферты
- iv) «Консультационные услуги», «Услуги» (в контексте настоящего Договора) – услуги, оказываемые Исполнителем, включая, но не ограничиваясь: консультирование Заказчика по вопросам бухгалтерского и налогового учета; ведение бухгалтерского и налогового учета хозяйственной деятельности Заказчика; составление налоговых деклараций; бухгалтерского баланса с приложениями к нему, иных документов по налогам и сборам, а также неналоговым платежам для предоставления в налоговые, статистические органы и иные органы в соответствии с действующим законодательством Республики Беларусь.

This public agreement (hereinafter – the “Agreement”) defines the procedure for provision of Consulting services, regulates mutual rights and obligations, as well as the relationship between the Contractor and the Customer who have accepted the public offer (the Offer) to conclude this Agreement.

Individual entrepreneur Smirnov Nikita Alekseevich, resident of the Republic of Belarus, registered in the Unified state register of legal entities and individual entrepreneurs in accordance with the legislation of the Republic of Belarus, TIN (VAT No, Reg. ID): 193474395, located at: 220069, Republic of Belarus, Minsk, Dzerzhinskogo av. 15, app. 316, hereinafter – “the Contractor”, enters into this agreement with any person who has made the acceptance of this public offer, hereinafter – “the Customer”, collectively, “the Parties” and individually as “a Party”, on the following basis:

1. TERMS AND DEFINITIONS:

- i) “Offer” – this document, which is a public offer. Publication of this public agreement on the Contractor's website is a public offer addressed to an indefinite number of people for the purpose of providing certain types of services specified in this Agreement (article 407 of the Civil Code of the Republic of Belarus).
- ii) “Acceptance of an offer” – Customer's full and unconditional acceptance of the terms of this Agreement by making an Invoice payment and / or sending a Request for the provision of services.
- iii) “Customer” – any person who has accepted the Offer.
- iv) “Consulting services”, “Services” (as used herein) – services provided by the Contractor, including but not limited to: providing Consulting and tax Consulting advice to the Customer; maintaining Consulting and tax records of the Customer's business activities; preparing tax returns, balance sheets with annexes, other documents on taxes and fees, as well as on non-tax payments for submission to the tax and statistical authorities and other bodies in accordance with the legislation of the Republic of Belarus.

- v) «Мессенджер» – программы, включая, но не ограничиваясь: telegram, Viber, WhatsApp, Skype.
- vi) «Заявка на оказание Услуг», «Заявка» – документ, оформляемый Заказчиком в соответствии с Приложением 2 к Договору и направляемый на электронную почту Исполнителя.
- vii) «Инвойс» – документ, оформленный в соответствии с Приложением 1 к Договору, который предоставляется Исполнителем Заказчику и содержит полный перечень планируемых и/или оказанных Услуг Исполнителя, их стоимостную оценку, формальные особенности оказания Услуг и иные необходимые сведения. Для целей Договора Инвойсом, при наличии информации только об оказанных услугах за конкретный бухгалтерский отчетный период, следует понимать любой первичный учетный документ, оформленный в соответствии с законодательством Республики Беларусь, включая, но не ограничиваясь «Акт выполненных работ». Такие документы являются Инвойсом и подлежат оплате согласно условиям Договора.
- viii) «Сайт Исполнителя» – веб-страница, размещенная в сети Интернет по адресу: <https://finstarts.by/>, на которой размещен Договор и все приложения (при наличии) к нему.
- ix) «Электронная почта Исполнителя» – любая электронная почта, оканчивающаяся на «@finstarts.by». Электронная почта Исполнителя для рассылки Инвойсов – noreply@finstarts.by. Электронная почта для входящей корреспонденции, в том числе Заявок на оказание Услуг – info@finstarts.by
- x) «Отчетный бухгалтерский период» (для Договора) – период, за который были оказаны Консультационные услуги.
- v) “Messenger” – programs, including but not limited to: telegram, Viber, WhatsApp, Skype.
- vi) “Request for Services”, “Request” – a document issued by the Customer in accordance with Annex 2 to the Agreement and sent to the Contractor’s e-mail address.
- vii) “Invoice” – a document, drawn up in accordance with Annex 1 to the Agreement, which is provided by the Contractor to the Customer and contains a complete list of Services planned and/or rendered by the Contractor, their cost estimate, the formal details of the Services and other necessary information. For the purposes of this Agreement, if there is information only about the services rendered in a specific Consulting period, any source Consulting document should be understood as an Invoice, issued in accordance with the legislation of the Republic of Belarus including but not limited to an “Act of acceptance”. Such documents are equated to an Invoice and are subject to payment in accordance with the Agreement.
- viii) “Contractor’s website” – a web page at: <https://finstarts.by/> where this Agreement and all Annexes (if any) are provided.
- ix) “Contractor’s e-mail” – any existing e-mail ending in @finstarts.by.
E-mail for sending Invoices – noreply@finstarts.by.
E-mail for incoming correspondence, including Requests for Services – info@finstarts.by
- x) “Consulting period” (herein) – a period over which the Consulting services were rendered.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 2.1. В соответствии с пунктом 1 статьи 8 Закона Республики Беларусь «О бухгалтерском учете и отчетности» Заказчик поручает (передает), а Исполнитель принимает на себя обязанность оказать Консультационные услуги, а Заказчик обязуется принять и оплатить Услуги в порядке, предусмотренном Договором.
- 2.2. Точный перечень Услуг, которые будут оказаны Заказчику по Договору, сроки их предоставления и иная необходимая для оказания Услуг информация, указываются в Заявке на оказание Услуг и (или) фиксируются Сторонами в Инвойсе.
- 2.3. Исполнитель оставляет за собой право в одностороннем порядке вносить изменения в Договор путем изменения текущей редакции Договора либо путем публикации новой редакции Договора, в связи с чем, Заказчик обязуется перед получением Услуг ознакомиться с актуальной версией Договора и иной сопутствующей информацией на Сайте Исполнителя.
- 2.4. Акцепт оферты подтверждает надлежащее и полное ознакомление Заказчика с условиями Договора, полное и безоговорочное его принятие без каких-либо условий, изъятий и оговорок из него.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

- 2.1. In accordance with paragraph 1 of article 8 of the Law of the Republic of Belarus “On Consulting and reporting”, the Contractor undertakes to provide Consulting services, and the Customer undertakes to accept and pay for the Services as provided by the Agreement.
- 2.2. The exact list of Services provided to the Customer under the Agreement, the terms of their provision and other information that is essential for the provision of Services are specified in the Request for Services and (or) are set by the Parties in the Invoice.
- 2.3. The Contractor reserves the right to unilaterally amend the Agreement by changing the current version of the Agreement or by the publication of the new version, therefore, the Customer undertakes to review the current version of the Agreement and of other related information on the Contractor’s website before obtaining the Services.
- 2.4. The Acceptance of the Offer confirms full and proper familiarization with the terms of the Agreement, its full and unconditional acceptance without any omissions, exceptions and conditions.



3. ПОРЯДОК ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРА

- 3.1. Настоящий Договор в силу ст. 396 Гражданского Кодекса Республики Беларусь признается публичным договором, в соответствии с которым Исполнитель берет обязательство по оказанию Услуг в отношении неопределенного круга лиц (Заказчиков), обратившихся к Исполнителю за Услугами.
- 3.2. Публикация (размещение) текста Договора на Сайте является публичным предложением (офертой), адресованным неопределенному кругу лиц заключить Договор (п.2. ст. 407 Гражданского Кодекса Республики Беларусь). Такая оферта является действительной в той редакции и на тех условиях, которые существовали на момент ее Акцепта.
- 3.3. Фактом, подтверждающим принятие Заказчиком условий Договора и его заключение, является выполнение одного из следующих условий: Совершенная Заказчиком оплата Услуг в порядке и на условиях, определенных Договором (п.3. ст. 408 Гражданского Кодекса Республики Беларусь).
Отправка Заказчиком Заявки, и/или запроса на оказание Исполнителем Услуг на Электронную почту Исполнителя и/или мессенджер с определением конкретной даты начала Услуг, их необходимого объема.
- 3.4. Настоящий Договор считается заключенным в простой письменной форме и обладающим полной юридической силой с момента выполнения Заказчиком любого из указанных в п.3.3 условий.
- 3.5. Оплата Услуг производится исключительно в соответствии с условиями Договора.
- 3.6. Заказ услуги происходит через официальные контакты, размещенные на сайте Исполнителя любым из указанных ниже способов:
- Направление Заявки с указанием в ней необходимой информации, на Электронную почту Исполнителя и/или Мессенджер.
 - Звонок на контактный номер телефона (оказание услуг только по предоплате);
- При необходимости уточнения информации, Исполнитель связывается с Заказчиком для окончательного подтверждения вида требуемой Услуги и требуемого к оказанию объема Услуги. Окончательные вид, объем и стоимость Услуги фиксируются в Инвойсе.
- 3.7. Стороны определяют ответственных лиц за коммуникацию с другой Стороной. Такие ответственные лица принимают решения по всем существенным вопросам, возникающим в рамках оказания Услуг Исполнителем, и обеспечивают выполнение условий Договора. Ответственные лица Заказчика указываются в Заявке на оказание Услуг либо согласовываются Сторонами в дальнейшем.

4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

- 4.1. Исполнитель обязан:
- 4.1.1. Изучить состояние бухгалтерской документации Заказчика на момент заключения Договора (с целью определения

3. PROCEDURE OF SIGNING THE AGREEMENT

- 3.1. This Agreement, as provided by Article 396 of the Civil Code of the Republic of Belarus, is recognized as a public agreement under which the Contractor undertakes to provide Services to an indefinite number of people (Customers) who have requested these Services.
- 3.2. Publication of this Agreement on the Contractor's website is a public Offer, addressed to an indefinite number of people to enter into this Agreement (p. 2. Article 407 of the Civil Code of the Republic of Belarus).
This offer is valid in the version and under the conditions that existed at the time of its Acceptance.
- 3.3. The acceptance of the terms of this Agreement and the conclusion of the Agreement by the Customer is confirmed by the fulfillment of one of the conditions: Payment for the Services made by the Customer in the manner and under the conditions specified in this Agreement (p. 3. Article 408 of the Civil Code of the Republic of Belarus).
A Customer's submission of a Request for Services to the Contractor's e-mail or Messenger with the determination of a specific services commencement date and the scope of the Services to be provided.
- 3.4. This Agreement is deemed to have been concluded in a simple written form. It is fully valid and applicable from the moment the Customer fulfills any of the conditions specified in p.3.3.
- 3.5. Payment for the Services is made exclusively in accordance with the terms of the Agreement.
- 3.6. The Order of Services is made through the official contact details specified on the Contractor's website in any of the following ways:
- Sending a Request with the necessary information to the Contractor's e-mail and/or Messenger.
 - A call to a contact phone number (provision of Services only on an advance-payment basis);
- If it is necessary to clarify the information, the Contractor contacts the Customer for final confirmation of the type and the scope of the required Services.
The final type, scope and cost of the Services are set in the Invoice.
- 3.7. The Parties determine the responsible persons for communication with the other Party. Such responsible persons make decisions on all significant issues arising in the framework of the Services rendered by the Contractor and ensure the fulfillment of the terms of the Agreement. The responsible persons of the Customer are specified in the Request for Services or agreed upon by the Parties at a later date.

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS

- 4.1. The Contractor is obliged to:
- 4.1.1. Study the state of the Customer's Consulting documentation at the time of entering the Agreement (in order to determine the



состояния учета, наличия документации, входящих остатков по всем регистрам учета и т.д.). В случае выявления недостатков по ведению бухгалтерской документации Заказчика за предыдущие периоды, а также компьютерных регистров налогового и бухгалтерского учета, не позволяющих надлежащим образом исполнить Договор, Исполнитель предлагает Заказчику провести работы по восстановлению бухгалтерского учета либо доведению бухгалтерского учета с исправлением всех недостатков за предшествующий период. Восстановление (доведение) бухгалтерского учета осуществляется в порядке и за отдельную плату дополнительно согласованные Сторонами. В случае отказа Заказчика от восстановления (доведения) бухгалтерского учета Исполнитель имеет право в одностороннем порядке отказаться от исполнения Договора путем направления соответствующего уведомления Заказчику, при этом Договор считается прекратившим действие с момента получения Заказчиком такого уведомления.

Исполнитель не несет ответственность за правильность ведения Заказчиком бухгалтерского учета за период, предшествующий заключению Договора.

- 4.1.2. Принять бухгалтерскую, налоговую и другую необходимую документацию Заказчика по описи и акту, являющимися неотъемлемой частью Договора. Обязанность по составлению описи лежит на Заказчике.
- 4.1.3. Провести инструктаж работников Заказчика по вопросам правильности заполнения и сбора первичной документации (накладные, счета-фактуры, платежные поручения и другие), информировать их об ответственности за нарушение ведения бухгалтерского учета.
- 4.1.4. Осуществлять ведение бухгалтерского учета в офисе Исполнителя и на его оборудовании, на базе программного обеспечения 1С: Бухгалтерия 8 для Беларуси. При осуществлении ведения бухгалтерского учета на базе программного обеспечения Заказчика, программное обеспечение должно соответствовать нормам законодательства Республики Беларусь. Исполнитель не обязан осуществлять тестирование и проверку корректности программного обеспечения. При этом Заказчик гарантирует, что такое программное обеспечение является исправным и соответствует законодательству Республики Беларусь. Вся первичная документация хранится в офисе у Заказчика, если не оговорено иное. В случае передачи и хранения первичной документации у Исполнителя, Исполнитель признается законным держателем документов Заказчика и получает полное право размещать документы на хранение в архив либо архивные организации.

Consulting state, availability of documentation and opening balances in all ledgers, etc.). In the event of the discovery of deficiencies in the maintenance of the Customer's Consulting documentation in the previous periods as well as of computer tax and Consulting ledgers, which does not allow proper performance of the Agreement, the Contractor offers to the Customer to carry out work on the reconstruction of accounts or to correct accounts with deficiencies for the previous period. Reconstruction (correction) of accounts is carried out in accordance with the procedure and for a fee additionally agreed upon by the Parties. If the Customer rejects the reconstruction (correction) of accounts, the Contractor has the right to unilaterally refuse to perform the Agreement by sending a corresponding notification to the Customer, and the Agreement is deemed to have been terminated from the moment the Customer receives such notification.

The Contractor is not responsible for the accuracy of the Customer's Consulting for the period preceding the conclusion of the Agreement.

- 4.1.2. Accept the Customer's Consulting, tax and other necessary documentation according to the inventory and the act of acceptance, which are an integral part of the Agreement. The responsibility for drawing up the inventory lies with the Customer.
- 4.1.3. Instruct the Customer's employees on the accuracy of filling out and collecting source documentation (bills, invoices, payment orders, etc.), to inform them of responsibility for violation of Consulting.
- 4.1.4. Perform Consulting in the Contractor's office using their equipment and 1С:Бухгалтерия 8 Software for Belarus. When conducting Consulting on the Customer's software, the software must comply with the legislation of the Republic of Belarus. The Contractor is not obliged to test and verify the accuracy of the software. Thus, the Customer guarantees that such software is fully functional and complies with the legislation of the Republic of Belarus. All source documentation is stored in the Customer's office, unless otherwise agreed. In case of transfer of source documentation to the Contractor for hold, the Contractor is recognized as the legal holder of the Customer's documents and gets the full right to place the documents for storage in the archive or archival organizations.



- 4.1.5. Оказывать Услуги добросовестно и на надлежащем профессиональном уровне. Исполнитель отказывается от иных гарантий, как явных, так и подразумеваемых, в той мере, в какой это разрешено применимым законодательством.
- 4.1.6. Предоставлять Заказчику всю необходимую и достоверную информацию о характере, объеме предоставляемых Услуг, месте и способах их оказания, стоимости Услуг, условиях оплаты (если они отличаются от указанных в разделе 5) и другую информацию, необходимую в рамках исполнения условий Договора любым доступным способом: как письменным, так и устным уведомлением.
- 4.1.7. Передавать Заказчику для утверждения налоговые отчеты и декларации до 20 (Двадцатого) числа месяца (квартала), следующего за отчетным.
- 4.1.8. Передавать все отчетные документы в необходимые инстанции точно в срок в соответствии с законодательством Республики Беларусь.
- 4.1.9. Незамедлительно сообщить Заказчику о возникновении форс-мажорных обстоятельств, которые могут повлиять на объем и качество оказываемых Исполнителем Услуг любым доступным способом, как письменным, так и устным.
- 4.1.10. Извещать Заказчика обо всех обстоятельствах, препятствующих (частично или полностью) или могущих воспрепятствовать исполнению Договора, в течение 2-х (двух) рабочих дней с момента возникновения указанных обстоятельств.
- 4.1.11. Выполнять в рамках Договора поручения, задания, содержащиеся в письменных запросах Заказчика и соответствующие законодательству Республики Беларусь. В случае невозможности выполнения такого поручения или задания незамедлительно информировать об этом Заказчика.
- 4.1.12. Обеспечить сохранность документов и отчетности, получаемых и составляемых в ходе исполнения Договора, до момента передачи их Заказчику за исключениями, предусмотренными Договором. По требованию Заказчика Исполнитель осуществляет возврат ранее переданных документов и отчетности в течение 5-ти (пяти) рабочих дней с момента его поступления. Возврат документов вследствие прекращения Договора осуществляется в порядке, предусмотренном Договором.
- 4.1.13. В случае использования ПО Исполнителя, систематически, по мере выхода новых релизов конфигурации программного обеспечения 1С, производить обновление (актуализации) релиза ПО, используемого для оказания услуг по Договору и размещенного в офисе Исполнителя.
- 4.2. Исполнитель имеет право:
- 4.2.1. в одностороннем порядке изменять, корректировать, дополнять, размещать новую редакцию Договора. При этом условия заключенного на момент таких
- 4.1.5. Provide the Services in good faith and with due professional care and skill. To the fullest extent permitted by the law the Contractor disclaims any other warranties, either express or implied.
- 4.1.6. Provide the Customer with all the necessary and reliable information about the nature and scope of the Services provided, place and methods of their provision, their cost, payment terms (if they differ from those specified in p.5) and other information necessary for the performance of the Agreement by any means available: both orally and in writing.
- 4.1.7. Submit tax reports and declarations to the Customer for approval by the 20th (twentieth) day of the month (quarter) following the Consulting month.
- 4.1.8. Submit all Consulting documents to the necessary authorities in time in accordance with the legislation of the Republic of Belarus.
- 4.1.9. Immediately inform the Customer about the force majeure that may affect the scope and quality of Services provided by the Contractor by any means available, both orally and in writing.
- 4.1.10. Notify the Customer of all the circumstances that prevent (partially or completely) or may prevent the performance of the Agreement, within 2 (two) working days from the moment of occurrence of these circumstances.
- 4.1.11. Perform orders and tasks contained in the Customer's written inquiries within the terms of the Agreement and in accordance with the current legislation of the Republic of Belarus. If it is impossible to fulfill such order or task, immediately inform the Customer about it.
- 4.1.12. Ensure the safety of documents and reports received and compiled in the course of performance of the Agreement, until the moment of their transfer to the Customer with the exceptions provided for in the Agreement. At the request of the Customer, the Contractor returns the previously submitted documents and reports within 5 (five) working days from the date of its receipt. The return of documents due to the termination of the Agreement is carried out in the manner provided by the Agreement.
- 4.1.13. When using the Contractor's Software, systematically update the 1C software configuration release used to provide the Services under the Agreement when new versions are released.
- 4.2. The Contractor has a right to:
- 4.2.1. Unilaterally change, correct, amend, publish a new version of the Agreement. It is understood that the terms of the Agreement concluded at



- изменений Договора остаются для Сторон в силе.
- 4.2.2. Привлекать третьих лиц для исполнения своих обязательств по Договору, а также использовать услуги/работы третьих лиц, обеспечивающих возможность предоставления Услуг, предусмотренных Договором без предварительного согласования с Заказчиком без ограничения по количеству Соисполнителей и их правовому статусу.
- 4.2.3. Требовать соблюдения Заказчиком законодательства Республики Беларусь.
- 4.2.4. В случае причинения ущерба Заказчиком имуществу Исполнителя и/или третьих лиц, требовать у Заказчика возмещения причиненного ущерба в полном объеме.
- 4.2.5. Самостоятельно определять состав и квалификацию своих специалистов для оказания услуг по настоящему Договору.
- 4.3. Заказчик обязан:
- 4.3.1. Предоставлять первичные документы, необходимую информацию о контрагентах и всю необходимую документацию за первую половину месяца до 15 (Пятнадцатого) числа текущего месяца; за вторую половину месяца – до 10 (Десятого) числа месяца, следующего за отчетным; документы, оформляемые сторонними организациями – до 15 (Пятнадцатого) числа месяца, следующего за отчетным. В случае непредоставления Заказчиком в указанные сроки первичных документов и иной необходимой информации Исполнитель не несет ответственности за несвоевременность предоставления налоговых отчетов, деклараций и других документов, составление которых входит в компетенцию Исполнителя, а также Исполнитель вправе отказаться от исполнения Договора в одностороннем порядке. Датой прекращения оказания услуг будет считаться дата отправки уведомления в адрес Заказчика. В случае, если Заказчиком является нерезидент Республики Беларусь, указанные сроки дополнительно согласовываются Сторонами.
- 4.3.2. Обеспечить сохранность переданных Исполнителем Консультационных и налоговых отчетов, деклараций и иной документации.
- 4.3.3. Подписывать и скреплять печатью (в случае наличия таковой) отчетность, декларации и иные документы, подготовленные Исполнителем, в срок, не превышающий 3 (Трех) календарных дней с момента получения данных документов от Исполнителя.
- 4.3.4. Незамедлительно сообщать Исполнителю обо всех изменениях в договорах, первичных документах, за исключением случаев, когда вносимые изменения, очевидно, не могут повлечь за собой изменения в бухгалтерском и/или налоговом учете Заказчика. За последствия, вызванные изменениями, внесенными «Задним числом» (позднее 15
- the time of such changes remain in force for the Parties.
- 4.2.2. Engage third parties to fulfill their obligations under the Agreement, as well as use the services/work of third parties that ensure the possibility of provision of Services provided by the Agreement without prior approval of the Customer and without limits in terms of the number of Co-contractors and their legal status.
- 4.2.3. Require the Customer to comply with the legislation of the Republic of Belarus.
- 4.2.4. In case the property of the Contractor and/or of the third parties is damaged by the Customer, to claim full damages from the Customer.
- 4.2.5. Independently determine the pool of specialists and their qualification for the provision of Services under the Agreement.
- 4.3. The Customer is obliged to:
- 4.3.1. Provide source documents, necessary information about contractors and all the necessary documentation for the first half of the month before the 15th (fifteenth) day of the current month; for the second half of the month – before the 10th (tenth) day of the month following the Consulting month; documents issued by third parties – before the 15th (fifteenth) day of the month following the Consulting month. If the Customer fails to provide the source documents and other necessary information within the specified time, the Contractor is not liable for the late submission of tax reports, declarations and other documents, the preparation of which falls within the competence of the Contractor, and the Contractor has the right to refuse to perform the Agreement unilaterally. The date of sending the notification to the Customer's legal address will be considered the date of termination of Services. If the Customer is a non-resident in the Republic of Belarus, the specified terms are additionally agreed upon by the Parties.
- 4.3.2. Ensure the safety of Consulting and tax reports, declarations and other documents submitted by the Contractor.
- 4.3.3. Sign and affix a seal (if any) to the statements, declarations and other documents prepared by the Contractor within a maximum period of 3 (three) calendar days from the date of receipt of these documents from the Contractor.
- 4.3.4. Immediately notify the Contractor of all changes in agreements, source documents, except in cases where such changes, obviously, cannot lead to changes in the Customer's Consulting and/or tax Consulting. The Contractor is not responsible for the consequences caused by the changes made retroactively (later than the 15th (fifteenth) day of the month following the period for which the



- (Пятнадцатого) числа месяца, следующего за периодом, за который была предоставлена документация), Исполнитель ответственности не несет. Любое изменение, внесенное в первичный документ, рассматривается Исполнителем как новый первичный документ.
- 4.3.5. В течение 3 (Трех) календарных дней в случае отсутствия ответственного лица, назначить такое ответственное лицо за накопление и передачу Исполнителю необходимых для ведения бухгалтерского учета и отчетности документов, в этот же срок уведомить об этом лице Исполнителя и его контактных данных.
- 4.3.6. Давать в течение 2 (Двух) календарных дней по запросу Исполнителя разъяснения и объяснения в устной и/или письменной форме, а также предоставлять все необходимые документы по вопросам, связанным с предоставлением Услуг.
- 4.3.7. Своевременно и в полном объеме оплачивать услуги Исполнителя в соответствии с условиями Договора. На основании требования Исполнителя возмещать суммы установленной настоящим Договором неустойки в случае нарушения сроков оплаты услуг.
- 4.3.8. В случае необходимости изменения порядка, сроков и/или форматов предоставления документации и прочей информации для оказания Услуг по Договору Заказчик обязан предупредить об этом Исполнителя не менее чем за 1 (один) календарный месяц до введения вышеуказанных изменений и согласовать с ним новые условия взаимодействия и сроки предоставления информации и документов.
- 4.3.9. Гарантировать полноту и достоверность документов и информации, передаваемых Исполнителю по Договору. По запросу Исполнителя Заказчик обязан подтвердить информацию, данную Исполнителю устно, в письменной форме в течение 3 (Трех) календарных дней, если иной срок не согласован Сторонами.
- 4.3.10. Соблюдать порядок документирования финансово-хозяйственных операций, установленный в соответствии с законодательством Республики Беларусь, устранять ошибки и неточности, выявленные Исполнителем в ходе оказания Услуг по Договору.
- 4.3.11. Содействовать Исполнителю в процессе оказания Услуг по Договору, в том числе давать пояснения относительно деятельности Заказчика и совершаемых Заказчиком финансово-хозяйственных операций. Осуществлять административное регулирование деятельности уполномоченных представителей Заказчика, связанное с выполнением Договора.
- 4.3.12. В случае изменения адреса регистрации Заказчика, которое влечет за собой необходимость перерегистрации во внебюджетных фондах и налоговых органах, а также изменения состава лиц, которые documentation was provided). Any change made to the source document is considered by the Contractor as a new source document.
- 4.3.5. In case of absence of the responsible person within 3 (three) calendar days to designate such a responsible person for the collection of documents necessary for conducting Consulting and reporting and for the transfer of such documents to the Contractor, within the same period to notify the Contractor in writing about such person and provide contact details.
- 4.3.6. Provide explanations and clarifications within 2 (two) calendar days in oral and written form at the request of the Contractor, as well as all the necessary documents on issues related to the provision of Services.
- 4.3.7. Pay for the Services of the Contractor timely and in full in accordance with the terms of the Agreement. At the Contractor's request to reimburse the penalty amount stipulated in the Agreement in case of violation of the terms of payment for Services.
- 4.3.8. If it is necessary to change the procedure, terms and/or formats of providing the documentation and other information for the provision of Services under the Agreement, the Customer is obliged to notify the Contractor at least 1 (one) calendar month before the introduction of the above changes and come to an agreement with them about the new terms of interaction and about the terms of providing the source data and documentation.
- 4.3.9. Warrant the completeness and authenticity of documents and information transferred to the Contractor under the Agreement. At the Contractor's request, the Customer is obliged within 3 (three) calendar days to confirm in writing the information given to the Contractor orally, unless otherwise agreed upon by the parties.
- 4.3.10. Maintain the procedure for documenting financial and economic operations established in accordance with the legislation of the Republic of Belarus, eliminate errors and inaccuracies identified by the Contractor during the provision of Services under the Agreement.
- 4.3.11. Assist the Contractor in the process of rendering Services under the Agreement, including providing explanations regarding the Customer's activities and financial and economic operations. Perform administrative regulation of the activities of the Customer's authorized representatives related to the implementation of the Agreement.
- 4.3.12. In case of a change of the Customer's registration address, which entails the need for re-registration in non-budgetary funds and tax authorities, as well as change in the composition of persons who have the right to



имеют право подписывать отчеты в налоговые органы, открытия (закрытия) расчетных и иных счетов в банковских и небанковских кредитно-финансовых учреждениях, иных счетов, открытия (закрытия) обособленных подразделений. Заказчик обязан предоставить такую информацию Исполнителю в течение 3 (трех) рабочих дней с момента регистрации такого изменения. Исполнитель не несет ответственности за негативные последствия результатов оказания Услуг, которые могут возникнуть в случае невыполнения Заказчиком данной обязанности.

4.3.13. В случаях, когда Исполнителю для оказания услуг требуется взаимодействие с государственными органами, иными третьими лицами от имени Заказчика, Заказчик обязан передать соответствующие полномочия по доверенности представителю Исполнителя в соответствии с законодательством Республики Беларусь.

4.3.14. Заказчик гарантирует, что документы, подготавливаемые в рамках оказания Услуг, подписываются лицами Заказчика, имеющими на то соответствующие полномочия.

4.3.15. В случае причинения ущерба Заказчиком имуществу Исполнителя и/или третьих лиц, возместить причиненный ущерб в полном объеме.

4.3.16. Соблюдать условия Договора.

4.4. Заказчик имеет право:

4.4.1. Требовать от Исполнителя надлежащего оказания Услуг по Договору.

4.4.2. Запросить в любое время у Исполнителя информацию о ходе оказания услуг по Договору.

4.5. Ни Заказчик, ни Исполнитель, ни любое лицо, действующее от имени Исполнителя и/или Заказчика, не имеет права предлагать, обещать, организовывать передачу или передавать, прямо или косвенно, материальные ценности любому «государственному служащему» в целях получения любых ненадлежащих преимуществ. Любые выплаты Заказчика по настоящему Договору в пользу Исполнителя будут получены Исполнителем для собственной выгоды, и Исполнитель не уполномочен предлагать, передавать или обещать выплату любой части таких средств, прямо или косвенно, любому «государственному служащему».

В контексте настоящего подраздела «**государственный служащий**» означает и включает любого/любую:

- избранного или назначенного государственного служащего,
- работника, должностное лицо, подрядчика, консультанта или представителя органов власти, государственных или подконтрольных организаций, включая всех работников любой государственной нефтяной компании,
- работника или лица, действующего от имени государственного служащего,
- политическую партию, должностное лицо, работника или лица, действующего от имени

sign reports for the tax authorities, opening (closing) checking and other accounts in bank and non-bank financial institutions, other accounts, opening (closing) of separate divisions, the Customer is obliged to provide such information to the Contractor within 3 (three) working days from the date of registration of such change. The Contractor is not responsible for the negative consequences of the Services that may arise if the Customer fails to fulfill such obligation.

4.3.13. In cases when for the provision of Services the Contractor requires interaction with state authorities, other third parties on behalf of the Customer, the Customer is obliged to transfer the relevant powers of attorney to the representative of the Contractor in accordance with the legislation of the Republic of Belarus.

4.3.14. The Customer warrants that the documents prepared as part of the Services are signed by the Customer's authorized persons.

4.3.15. In case the Contractor's and/or third parties' property is damaged by the Customer, compensate the damage in full.

4.3.16. Comply with the terms of the Agreement.

4.4. The Customer has a right to:

4.4.1. Require the Contractor to properly provide Services under the Agreement.

4.4.2. Request information about the progress of the Services provided under the Agreement from the Contractor at any time.

4.5. Neither the Customer, nor the Contractor, nor any other person acting for or on behalf of the Contractor or Customer shall offer, promise, arrange for or transfer, either directly or indirectly, anything of value to any "government official" for the purpose of obtaining any improper advantage. All payments under the Agreement made by the Customer to the Contractor will be received by the Contractor for its own benefit and the Contractor is not authorized to offer, transfer or promise any part of such payments, directly or indirectly, to any "government official".

For the purposes hereof the term "**government official**" means and includes any:

- elected or appointed government official,
- employee, official, contractor, consultant or representative of a government or a state-owned or controlled enterprise, including all employees of any national oil company,
- employee or person acting for or on behalf of a government official,
- political party, officer, employee or person acting for or on behalf of a political party or candidate for public office,



- политической партии или кандидата на государственную должность,
- лица на службе правительства, включая военных, полицию или представителей службы государственного аппарата,
- работника или лица, действующего от имени публичной международной организации,
- работника Неправительственной организации, или
- Члена семьи или родственника вышеуказанных лиц.

Ни Исполнитель, ни любое лицо, действующее от имени Исполнителя, не может предлагать, обещать, организовывать выплату, прямо или косвенно, любых материальных ценностей любому работнику, должностному лицу или представителю Заказчика или любому клиенту Заказчика, в целях получения любых ненадлежащих преимуществ или привилегий.

- 4.6. Исполнитель настоящим заявляет, что он ознакомлен и понимает положения законодательства по борьбе с подкупом и антикоррупционного законодательства стран, в которых реализуется Договор. Исполнитель заявляет, что он не осуществляет и не намерен осуществлять действия, нарушающие положения законодательства по борьбе с подкупом и антикоррупционного законодательства указанных стран, и обязуются соблюдать такое законодательство в процессе оказания Услуг.
- 4.7. Исполнитель заявляет, что ни юридическое лицо, которое он представляет, ни любые его работники или руководство не являются участниками расследования по уголовным делам, сторонами гражданских или уголовных исков, в стране проживания или за границей, в контексте ненадлежащих действий, относящихся к взяточничеству, коррупции или нарушению законодательства, регулирующего деятельность коммерческих структур.

5. СТОИМОСТЬ, ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ И СРОКИ ОПЛАТЫ УСЛУГ ИСПОЛНИТЕЛЯ

- 5.1. Стоимость Консультационных услуг определяется на основании объема услуг, подлежащих оказанию Заказчику в отчетном месяце, и указывается в Инвойсе, выставляемом Исполнителем.
- 5.2. В случае необходимости предоставления Услуг на иной территории, кроме Республики Беларусь, а также в иных согласованных с Заказчиком случаях, Исполнителю возмещаются Заказчиком командировочные расходы, которые представляют собой расходы, понесенные Исполнителем во время командировок за пределы Республики Беларусь, и включают в себя: расходы на междугородние переезды (железнодорожным транспортом, авиатранспортом, автомобильным транспортом), расходы на транспорт до и от вокзалов, расходы на проживание, суточные расходы в соответствии с нормами Республики Беларусь, в течение всего срока командировки.
- 5.3. Заказчик осуществляет предоплату и/или оплату Услуг путем перечисления на расчетный счет Исполнителя суммы, указанной в Инвойсе, не

- person in the service of a government, including members of the military, police or civil service,
- employee or person acting for or on behalf of a public international organization,
- employee of Non-Governmental Organizations, or
- family members and relatives of any of the above.

Neither the Contractor nor any person acting for or on behalf of the Contractor shall offer, promise, arrange for or pay, either directly or indirectly, anything of value to any employee, officer or representative of Customer or any of Customer's clients, for the purpose of obtaining any improper advantage or benefit.

- 4.6. The Contractor hereby declares that they became familiar with the provisions of the anti-bribery and anti-corruption laws of the countries where the Agreement is implemented and understand them in their entirety. The Contractor declares that they have not engaged and will not engage in any conduct that violates the provisions of the anti-bribery and anti-corruption laws of these countries and shall abide by such legislation while performing the Services.
- 4.7. The Contractor declares that neither the legal entity they represent, nor any of their executives or employees, is under current criminal investigation or has been subject to any civil or criminal enforcement actions, at home or abroad, for improper conduct relating to bribery, corruption, or violation of the laws governing business corporate entities.

5. COST, PROCEDURE AND TERMS OF PAYMENT FOR THE SERVICES

- 5.1. The cost of Consulting services is determined on the basis of the scope of Services to be provided to the Customer in the Consulting month and is indicated in the Invoice issued by the Contractor.
- 5.2. If it is necessary to provide Services on a territory other than the Republic of Belarus, as well as in other cases agreed upon with the Customer, the Contractor's travel expenses shall be paid for by the Customer. Travel expenses are expenses incurred by the Contractor during business trips outside the Republic of Belarus, and include: expenses for long-distance travel (by rail, air and road transport), transport costs to and from airports or railway stations, living expenses, daily expenses in accordance with the regulations of the Republic of Belarus for the entire duration of a business trip.
- 5.3. The Customer makes a prepayment (and/or payment) for the Services by transferring the amount specified in the Invoice to the Contractor's checking account



позднее 5 (Пяти) банковских дней с момента выставления Инвойса Исполнителем. Оплата считается произведенной в момент поступления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

- 5.4. Исполнитель оформляет Инвойс в течении 5 (Пяти) дней после окончания Отчетного бухгалтерского периода (за исключением оказания Услуг в порядке их предоплаты) только в электронной форме, который заверяется факсимильной подписью уполномоченного лица Исполнителя и отправляется на согласованную электронную почту Заказчика. Дополнительно с Инвойсом передается подписанная версия Инвойса электронно-цифровой подписью Исполнителя, которая соответствует законодательству Республики Беларусь (см. «Приложение 3»). Инвойс может быть оформлен в рамках предоплаты Консультационных услуг до начала оказания Консультационных услуг.
 - 5.5. Стороны признают, что Инвойс является подтверждением факта и объема оказанных услуг, если такое прописано в Инвойсе.
 - 5.6. Стороны признают, что первичный учетный документ, которым в том числе может являться Инвойс, оформляется Исполнителем единолично и только в электронной форме и не требует возврата подписанного экземпляра Исполнителю.
 - 5.7. Стороны признают факсимильную подпись другой Стороны на бумажной копии Инвойса как подпись ответственного лица. Также при необходимости получения бумажной заверенной копии Инвойса от Исполнителя, Исполнитель оповещается об этом заранее и в течение 10 (Десяти) календарных дней Исполнитель обязан передать бумажную заверенную копию Инвойса.
 - 5.8. В случае несогласия с данными, содержащимися в первичном учетном документе, в том числе Инвойсе, Заказчик обязан не позднее 3 (Трех) рабочих дней с момента получения такого документа направить Исполнителю письменный мотивированный отказ от согласования первичного учетного документа, в том числе Инвойса, в противном случае такой документ считается согласованным Заказчиком в редакции Исполнителя, Консультационные услуги считаются принятыми в полном объеме и безоговорочно, а также подлежат оплате согласно настоящего Договора.
 - 5.9. Все расходы Заказчика, связанные с перечислением денежных средств Исполнителю, несет Заказчик.
 - 5.10. Стороны договорились, что расчеты на условиях предварительной оплаты, аванса, рассрочки или отсрочки оплаты в рамках Договора не будут являться коммерческим займом и основанием для начисления процентов в соответствии с Гражданским кодексом Республики Беларусь.
 - 5.11. В случае просрочки оплаты более чем на 10 (Десять) дней, Исполнитель имеет право приостановить оказание Консультационных услуг или в одностороннем порядке отказаться от исполнения Договора. Договор считается прекратившим действие с момента получения Заказчиком соответствующего уведомления Исполнителя.
- 5.4. The Contractor issues an Invoice within 5 (five) days after the end of the Consulting period (except for the provision of Services on conditions of prepayment) only in electronic form, which is certified by a facsimile signature of the Contractor's authorized person and is sent to the agreed upon Customer's e-mail. The version of the Invoice signed with the Contractor's digital signature is transferred together with the Invoice, which corresponds to the legislation of the Republic of Belarus (see Annex 3). An Invoice can be issued as part of the prepayment for the Consulting Services before the start of the provision of such Services.
 - 5.5. The Parties recognize that an Invoice is a confirmation of the fact and the scope of the provided Services, if such is stated in the Invoice.
 - 5.6. The Parties recognize that the source Consulting document, which may also be an Invoice, is issued by the Contractor alone and only in electronic form and does not require the return of the signed copy to the Contractor.
 - 5.7. The Parties recognize the facsimile signature of the other Party on the paper copy of the Invoice as the signature of the responsible person. If it is necessary to obtain a paper certified copy of the Invoice from the Contractor, the Contractor is notified about it within 10 (ten) calendar days and is obliged to transfer a paper certified copy of the Invoice.
 - 5.8. In case of disagreement with the data contained in the source Consulting document, including an Invoice, the Customer is obliged to send to the Contractor a reasoned written refusal to approve such source Consulting document, including an Invoice, not later than 3 (three) working days from the date of receipt of such document, otherwise such document is considered to be agreed upon by the Customer as amended by the Contractor, the Consulting services are considered to be accepted in full and unconditionally and are subject to payment in accordance with the Agreement.
 - 5.9. All Customer's expenses related to the transfer of funds to the Contractor are made by the Customer.
 - 5.10. The Parties have agreed that under the Agreement payments made on an advance-payment basis, payments by installments or payments with a grace period will not be considered a trade credit and the basis for interest accrual in accordance with the Civil Code of the Republic of Belarus.
 - 5.11. If the payment is delayed by more than 10 (ten) days, the Contractor has the right to suspend the provision of Consulting services or unilaterally refuse to perform the Agreement. The Agreement is considered to be terminated from the moment the Customer receives the corresponding notification from the Contractor.



- 5.12. Заказчик признает право Исполнителя выставить платежное требование за оказанные Консультационные услуги согласно акцептной форме расчетов и обязуется в течение 5 (пяти) дней после акцептования настоящего Договора направить банку-отправителю заявление на акцепт, содержащее инструкции банку-отправителю исполнить платежное требование в день его поступления в банк-отправитель и оформленное в соответствии с действующим законодательством. Основанием выставления платежного требования является согласованный, в том числе в определенном в п. 5.7 Договора порядке, Инвойс по факту выполнения работ.
- 5.13. За просрочку оплаты Услуг Заказчик уплачивает Исполнителю пеню в размере 0,5% неоплаченной в срок суммы за каждый календарный день просрочки.
- 5.14. При изменении курса белорусского рубля к евро, устанавливаемого Национальным банком Республики Беларусь более, чем на 5% в месяц, Исполнитель оставляет за собой право проиндексировать стоимость оказанных услуг на сумму не более, чем на процент роста валюты исходя из стоимости оказанных услуг в белорусских рублях до даты возникших обстоятельств.
- 5.12. The Customer recognizes the right of the Contractor to issue a payment demand for Consulting services in accordance with the payment by acceptance and undertakes within 5 (five) days after the acceptance hereof to send a statement of acceptance to the originating bank with instructions for the originating bank to repay a payment demand on the date it is received by the originating bank and issued in accordance with the current legislation. The basis for issuing a payment demand is a completion Invoice agreed upon and issued in accordance with paragraph 5.7 of the Agreement.
- 5.13. For the late payment of Services, the Customer pays the Contractor a fine of 0.5% of the amount unpaid on time for each calendar day of delay.
- 5.14. If the exchange rate of the Belarusian ruble against Euro, set by the National Bank of the Republic of Belarus, changes by more than 5% per month, the Contractor reserves the right to index the cost of services rendered by no more than a percentage of the currency growth based on the cost of services rendered in Belarusian rubles before the date of the circumstances.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 6.1. Исполнитель несет ответственность за сохранность первичных учетных документов, переданных ему Заказчиком по описи.
- 6.2. Исполнитель несет ответственность за правильную и своевременную обработку данных и информации в соответствии с первичными документами, предоставленными Заказчиком в соответствии с Договором.
- 6.3. За несвоевременное предоставление по вине Исполнителя налоговых отчетов, деклараций и других документов, составление которых входит в компетенцию Исполнителя, повлекшее за собой наложение штрафных санкций на Заказчика, Исполнитель возмещает Заказчику сумму таких штрафных санкций. За ошибочное оформление предоставленных документов в соответствующие инстанции, ведение бухгалтерского учета и выставленные при этом финансовые санкции соответствующими органами, Исполнитель компенсирует Заказчику уплаченные штрафы в размере 100%, при условии, что вышеуказанные нарушения возникли по вине Исполнителя. Максимальная сумма возмещаемого ущерба не может превышать общую стоимость оказанных услуг.
- 6.4. Исполнитель не несет ответственность за правильность оформления первичных документов Заказчиком, за достоверность сведений, указанных в первичных документах и иной информации, предоставляемой Заказчиком, за неполноту первичных документов и иной информации, предоставляемых Заказчиком.
- 6.5. Исполнитель не несет ответственности за уклонение Заказчика от своевременного и надлежащего оформления, заверения подписью и печатью документов, необходимых для

6. LIABILITY OF THE PARTIES

- 6.1. The Contractor is responsible for the safety of the source Consulting documents transferred to them by the Customer according to the inventory.
- 6.2. The Contractor is responsible for the correct and timely processing of data and information in accordance with the source documents provided by the Customer under the Agreement.
- 6.3. For the late submission of tax reports, declarations and other documents which is within the competence of the Contractor and that resulted in the imposition of penal sanctions, the Contractor reimburses the Customer for the amount of such penalties. For the erroneous registration of documents submitted in the appropriate authorities, for the erroneous Consulting and financial sanctions imposed by the relevant authorities, the Contractor compensates the Customer in the amount of 100% for the fines paid, provided that the above violations occurred through the fault of the Contractor. The maximum amount of indemnified damage cannot exceed the total cost of the services provided.
- 6.4. The Contractor is not responsible for the accuracy of the source documents drawn up by the Customer, for the accuracy of the information specified in the source documents and other information provided by the Customer, for the incompleteness of the source documents and other information provided by the Customer.
- 6.5. The Contractor is not responsible for the Customer's failure to timely and proper draft, sign and seal the documents required for submission to government authorities and other organizations.



предоставления в государственные органы, иные организации.

- 6.6. Исполнитель не несет ответственность за ведение бухгалтерского и налогового учета, а также за другие действия, являющиеся предметом Договора, и за результаты таких действий, совершенных до вступления в силу Договора либо после его расторжения.
- 6.7. Исполнитель безвозмездно дает пояснения государственным контролирующим органам по оказанным Исполнителем услугам в рамках Договора при условии сохранности у Заказчика всей оформленной в результате ведения бухгалтерского учета документации. В случае если необходимость представлять Заказчика в контролирующих органах не связана с исполнением Договора, Заказчик дополнительно оплачивает Исполнителю консультационные услуги согласно согласованным между Сторонами расценкам.
- 6.8. Исполнитель не несет ответственность за искажения в учете и в отчетности (бухгалтерской, налоговой, статистической, иной), образовавшиеся в результате несвоевременной и/или неполной передачи первичных документов или информации Исполнителю, необходимой для учета либо составления такой отчетности.
- 6.9. Исполнитель не отвечает по претензиям третьих лиц к Заказчику, связанным с ведением Заказчиком хозяйственной деятельности. Исполнитель не отвечает за последствия административных правонарушений, совершенных работниками Заказчика.
- 6.10. Уплата неустойки (пени и/или штрафа) и /или убытков по настоящему Договору не освобождает виновную Сторону от исполнения своих обязательств в полном объеме или устранения допущенного нарушения.
- 6.11. Исполнитель имеет право требовать от Заказчика уплаты неустойки, в случаях, предусмотренных Договором. При этом, убытки за неисполнение обязательства взыскиваются Исполнителем в полном объеме, независимо от суммы неустойки.

7. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ ИНФОРМАЦИИ И ПРАВА НА ОБЪЕКТЫ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

- 7.1. Исполнитель обязуется сохранять полную конфиденциальность в отношении всех документов и сведений третьих лиц, которые раскрываются Заказчиком или которые могут быть предоставлены или получены им, прямо или косвенно, в ходе исполнения настоящего Договора. Обязательства по сохранению конфиденциальности и ограничению применения в соответствии с вышеуказанным Соглашением о конфиденциальности остаются в силе после прекращения или истечения срока действия настоящего Договора. Без ущерба и во избежание недоразумений Исполнитель обязан использовать такие документы и сведения исключительно для выполнения требуемой работы, для которой были раскрыты такие документы и сведения.

- 6.6. The Contractor is not responsible for Consulting and tax Consulting, as well as for the other actions that are the subject of the Agreement, and for the results of such actions performed prior to the entry into force of the Agreement or after its termination.
- 6.7. The Contractor provides free explanations to the state control authorities on the Services rendered under the Agreement, provided that the Customer has all the documentation issued as a result of Consulting. If the need to represent the Customer in the control authorities is not related to the performance of the Agreement, the Customer additionally pays the Contractor for the consulting services in accordance with the rates agreed upon by the Parties.
- 6.8. The Contractor is not responsible for the distortions in Consulting and reporting (Consulting, tax, statistical, or other reports) resulting from untimely and/or incomplete transfer of source documents or information necessary for Consulting or preparation of such reports to the Contractor.
- 6.9. The Contractor is not responsible for claims of third parties to the Customer related to the Customer's conduct of business. The Contractor is not responsible for the consequences of administrative offenses committed by the Customer's employees.
- 6.10. Payment of a penalty (overdue fee and/or fine) and/or damages under the Agreement does not exempt the guilty Party from performing its obligations in full or from eliminating such violations.
- 6.11. The Contractor has a right to require the Customer to pay a penalty in cases stipulated by the Agreement. In doing so, damages for failure to perform the obligations are recovered against the Contractor in full, regardless of the amount of the penalty.

7. CONFIDENTIALITY AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

- 7.1. The Contractor undertakes to keep in strict confidentiality all documents and information of any third party which are disclosed by the Customer or which could be given or obtained by them, either directly or indirectly, during the performance of the Agreement. The confidentiality obligations and restrictions of use as per the above-mentioned Confidentiality Agreement shall survive any termination or expiry of the Agreement. Without prejudice and for the sake of clarity, the Contractor undertakes to use such documents and information solely for the performance of the requested work for which such documents and information were disclosed.



- 7.2. Вся полученную от Заказчика документацию, а также созданные Консультационные и налоговые ведомости, регистры и отчеты по окончании Договора, либо дополнительно согласованного отчетного периода Исполнитель передает Заказчику.
- 7.3. Стороны не несут ответственность в случае передачи информации государственными органами Республики Беларусь, имеющим право ее затребовать в соответствии с законодательством Республики Беларусь.
- 7.4. Со Стороны Исполнителя информация, а также вся документация и Инвойсы исходят с электронной почты, оканчивающейся на «@finstarts.by». Вся иная почта считается сторонней и не имеет отношения к Исполнителю.
- 7.5. Любые права на ноу-хау и/или объекты интеллектуальной собственности, содержащиеся в любой информации, данных и/или документации, которые Заказчик может предоставить Исполнителю для оказания Услуг по настоящему Договору, сохраняются за Заказчиком, его продавцами, поставщиками или лицензиарами, сообразно обстоятельствам. Исполнитель обязуется использовать указанную информацию, данные и/или документацию только для оказания Услуг.
- 7.6. По первому требованию Заказчика Исполнитель обязуется вернуть или уничтожить работы, указанные в подпункте 7.5., в максимально короткие для Исполнителя сроки, а также обязуется не сохранять какие-либо копии таких работ.
- 7.7. Исполнитель гарантирует, что оказание его услуг в пользу Заказчика не нарушает права интеллектуальной собственности других лиц. Исполнитель обязуется компенсировать ущерб и защищать Заказчика от претензий со стороны третьих лиц в отношении нарушения Исполнителем настоящего пункта, имеющего место в процессе оказания услуг по настоящему Договору.
- 7.8. Стороны понимают, что Интернет не обладает достаточной степенью надежности, электронные сообщения могут быть искажены, не всегда оперативно доставляться (или могут быть не доставлены вообще) и что другие способы коммуникации могут быть более надежными. Помимо этого, существует вероятность наличия вирусов в Интернете. Каждая сторона несет ответственность за защиту своих систем и интересов; ни одна из сторон не несет ответственность перед другой стороной вне зависимости от основания ответственности (договор, правонарушение, включая без ограничений неосторожность, или иное) за понесенные убытки, причиненный ущерб или упущения, возникшие в результате передачи Результатов оказанных Услуг в электронном формате, использования электронной почты или интернета в качестве средства коммуникации или от использования работниками Исполнителя информационных сетей Заказчика.
- 7.9. За исключением случаев, когда в письменном виде будет оговорено иное, Стороны признают возможным использование при отправке конфиденциальной и не конфиденциальной информации и прочих сообщений,
- 7.2. The Contractor transfers all documentation received from the Customer, as well as the created Consulting and tax statements, ledgers and reports to the Customer upon expiration of the Agreement or upon additionally agreed Consulting period.
- 7.3. The Parties are not responsible in case of transfer of information to the government authorities of the Republic of Belarus that have the right to request it in accordance with the legislation of the Republic of Belarus.
- 7.4. From the Contractor's side, the information, as well as all the documentation and Invoices, is sent from an e-mail ending in "@finstarts.by". All other mail is considered third-party and is not related to the Contractor.
- 7.5. Any know-how and/or intellectual property rights contained in any information, data and/or documentation that the Customer may provide to the Contractor for the performance of the Services under the Agreement shall remain with the Customer, its vendors, suppliers or licensors, as the case may be. The Contractor undertakes to use said information, data and/or documentation solely for the Services.
- 7.6. Upon the first request of the Customer, the Contractor undertakes to return or destroy the works indicated in subparagraph 7.5 as soon as possible and also not to retain any electronic copies of such works.
- 7.7. The Contractor warrants that the performance of their services for the benefit of the Customer does not infringe upon the intellectual property of others. The Contractor undertakes to indemnify and hold harmless the Customer from the claims from the third parties with regard to infringement caused in the execution of the services under the Agreement.
- 7.8. The Parties recognize that the internet is inherently insecure and that e-mail messages may be corrupted, not always delivered promptly (or at all), and that other methods of communication may be appropriate. Electronic communications are also prone to contamination by viruses. Each Party is responsible for protecting its own systems and interests and, to the fullest extent permitted by law, is not responsible to the other on any basis (agreement, tort, including without limitation negligence, or otherwise) for any loss, damage or omission in any way arising from the transmission of the results of the rendered Services in electronic format, use of e-mail or the internet as a means of communication, or from access by the Contractor's employees to the Customer's information networks.
- 7.9. Except as instructed otherwise in writing, the Parties recognize that it is possible to use fax, e-mail (including e-mails exchanged via internet media) and voicemail communication with appropriate persons for both sensitive and non-sensitive documents and



предусмотренных Договором, факса, электронной почты (включая электронную почту с использованием Интернета), голосовой почты в адрес соответствующих лиц, а также использование других видов связи, применяемых другой стороной или приемлемых для нее.

8. ФОРС-МАЖОР

- 8.1. Ни Исполнитель, ни Заказчик не несут ответственности по искам, если и в тех случаях, когда задержка в исполнении или неисполнение обязательств по Договору является результатом форс-мажора.
- 8.2. Форс-мажор означает любые события вне контроля пострадавшей Стороны, которые невозможно обоснованно предвидеть, или, если они достаточно вероятны, невозможно избежать, которые происходят после начала действия Договора и которые реально препятствуют или существенно затрудняют выполнение Сторонами настоящего Договора. Форс-мажор включает в себя следующее: военные действия, объявленные или нет, война, боевые действия, саботаж, восстания, мятежи, волнения или общественные беспорядки, террористические акты, радиоактивное заражение, загрязнение токсичными веществами, взрывы или другие опасности, наводнения, пожары, землетрясения или любые другие природные катаклизмы, чума или другая эпидемия, но исключает бездействие или плохую работу Исполнитель или его субподрядчика, локауты и забастовки, за исключением коллективных протестов в национальном масштабе или в масштабах отрасли.
- 8.3. Сторона, ссылающаяся на форс-мажорные обстоятельства, обязана направить заказным письмом/курьерской службой уведомление другой Стороне о начале форс-мажора в течение пяти (5) дней после получения информации о форс-мажорном обстоятельстве и о его потенциальном влиянии на выполнение Договора. Сторона, пострадавшая от форс-мажорных обстоятельств, обязана незамедлительно уведомить другую Сторону о прекращении действия форс-мажора.
- 8.4. Сторона, пострадавшая от форс-мажорных обстоятельств, должна приложить все разумные усилия для смягчения последствий форс-мажорных обстоятельств.
- 8.5. Заказчик и Исполнитель согласны периодически консультироваться друг с другом в случае форс-мажорных обстоятельств. Ни Заказчик, ни Исполнитель не несут ответственности перед другой стороной за любые убытки или потери, вытекающие из или происходящие по причине форс-мажорных обстоятельств.
- 8.6. Простая нехватка рабочей силы или события, возникшие по причине халатности любой из сторон, не являются форс-мажорными обстоятельствами.

9. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И ПОРЯДОК ЕГО РАСТОРЖЕНИЯ

other communications concerning the Agreement, as well as other means of communication used or accepted by the other Party.

8. FORCE MAJEURE

- 8.1. Neither the Contractor nor the Customer are responsible for any claim, if and to the extent that it's delays in performance or other failure to perform its obligations under this Agreement is the result of an event of Force Majeure.
- 8.2. Force Majeure means any events beyond the control of the Party affected which cannot reasonably be anticipated or, if reasonably foreseen, are unavoidable and which occur after the start of the Agreement and which effectively prevent or substantially hinder the performance of the Parties hereto. Force Majeure includes the following: acts of war, whether declared or not, war, hostilities, sabotage, rebellion, riots, commotion or public disorder, terrorist acts, contamination by radioactivity, contamination by toxic substances, explosions or other hazards, floods, fire, earthquake or any other natural physical disaster, plague or other epidemic, but excludes non-performance or poor performance of Contractor or its sub-contractors, lock-outs and strikes, except in the case of nation-wide or industry-wide industrial action.
- 8.3. The Party invoking Force Majeure is obliged to send the other Party notification by registered letter/ courier service of the commencement of the Force Majeure within five (5) days of learning of the Force Majeure event and its potential effect on the performance of the Agreement. The Party affected by the event of Force Majeure shall immediately notify the other Party on termination of the event of Force Majeure.
- 8.4. The Party affected by Force Majeure agrees to use all reasonable efforts to mitigate the effects of the event of Force Majeure.
- 8.5. The Customer and the Contractor agree to consult with each other periodically during any event of Force Majeure. Neither the Customer nor the Contractor is responsible to the other for any damages or losses resulting from or occurring by reason of an event of Force Majeure.
- 8.6. The mere shortage of labor or event caused by the negligence of either Party does not constitute Force Majeure.

9. THE TERM OF THE AGREEMENT AND THE PROCEDURE FOR ITS TERMINATION



- 9.1. Настоящий Договор считается заключенным с момента принятия Заказчиком оферты в установленном Договором порядке, путем оплаты Инвойса и/или отправки Заявки на оказание услуг, и действует до момента исполнения Сторонами своих обязательств в полном объеме.
- 9.2. Заказчик безоговорочно соглашается с тем, что в случае расторжения Договора по инициативе Заказчика либо по причине нарушения Заказчиком условий Договора или законодательства Республики Беларусь, он теряет право требовать от Исполнителя возврата сумм, уплаченных в счет оплаты Услуг, даже в случае, если срок действия данных услуг еще не окончен.
- 9.3. Любая из Сторон вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящего Договора (в соответствии с Гражданским Кодексом Республики Беларусь), письменно уведомив об этом другую Сторону не менее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения Договора.
- 9.4. В случае прекращения (в том числе путем одностороннего отказа от исполнения) Договора Заказчик обязан в течение 3 (Трех) банковских дней с даты прекращения Договора произвести окончательный расчет с Исполнителем за оказанные Консультационные услуги. Исполнитель перестает нести ответственность по Договору со дня прекращения действия Договора. Заказчик обязан в течение 3 (Трех) рабочих дней с момента прекращения Договора забрать первичные документы, находящиеся у Исполнителя, по описи, в противном случае документы могут быть отправлены Исполнителем посредством почты на юридический адрес Заказчика, за счет Заказчика.
- 9.5. При нарушении условий Договора, в случае, если виновная Сторона не устранил допущенное нарушение по истечении 30 (тридцати) дней с момента заявления другой Стороны о таком нарушении, потерпевшая Сторона имеет право расторгнуть Договор в одностороннем порядке в ту же дату, когда будет направлено уведомление о расторжении в одностороннем порядке.
- 9.6. Датой расторжения Договора по соглашению сторон будет являться дата подписания Сторонами соглашения о расторжении, либо иная дата в соответствии с направленным уведомлением об одностороннем расторжении Договора в случае, если будет отсутствовать ответ на такое уведомление.
- 9.7. В случае одностороннего расторжения Договора, Исполнитель продолжает оказание услуг в период между уведомлением одной из Сторон о расторжении настоящего Договора и датой расторжения настоящего Договора. В момент заявления одной из сторон о расторжении Договора, Исполнитель уведомляет Заказчика о возможных дополнительных расходах, связанных с расторжением Договора.
- 9.8. В случае если на дату расторжения настоящего Договора Исполнитель не имел возможности завершить оказание услуг или части услуг, входящих в его обязанности, то Исполнитель передает Заказчику информацию, документы и
- 9.1. This Agreement is considered to be concluded from the moment of acceptance of the Offer by the Customer in accordance with the Agreement, by payment of the Invoice and/or sending a Request for Services and is valid until the Parties fulfill their obligations in full.
- 9.2. The Customer irrevocably agrees that in the event of termination of the Agreement by the Customer or because the Customer breaches the terms of the Agreement or because of the legislation of the Republic of Belarus, they lose the right to demand from the Contractor the refund of the amounts paid for the services, even if the validity of these services is not over.
- 9.3. Any of the Parties has the right to unilaterally refuse to perform the Agreement (in accordance with the Civil Code of the Republic of Belarus), notifying the other Party in writing at least 30 (thirty) calendar days before the expected date of termination of the Agreement.
- 9.4. In case of termination of the Agreement (including by a unilateral refusal to perform the Agreement), the Customer is obliged to make a final payment to the Contractor within 3 (three) banking days from the date of termination of the Agreement for the performed Consulting services. The Contractor ceases to be liable under the Agreement from the date of termination of the Agreement. The Customer is obliged within 3 (three) working days from the date of termination of the Agreement to take the source documents from the Contractor according to the inventory, otherwise the documents can be sent by the Contractor by mail to the legal address of the Customer specified in the Agreement, at the expense of the Customer.
- 9.5. In case of violation of the terms of the Agreement, if the guilty Party does not eliminate the violation after 30 (thirty) days from the date of the other Party's statement of such violation, the aggrieved Party has the right to terminate the Agreement unilaterally on the same date as the notification of unilateral termination is sent.
- 9.6. The date of termination of the Agreement by mutual consent of the Parties is the date of signing of the Agreement on termination, or another date in accordance with the notification of unilateral termination of the Agreement, if there is no response to such notification.
- 9.7. In case of unilateral termination of the Agreement, the Contractor continues to provide services in the period between the notification of one Party about the termination hereof and the termination date of the Agreement. At the time of the declaration of one of the Parties to terminate the Agreement, the Contractor notifies the Customer of possible additional costs associated with the termination of the Agreement.
- 9.8. If on the date of termination of the Agreement the Contractor was not able to complete the provision of services or part of the services included in their responsibilities, the Contractor shall transfer information, documents and results of the



результаты оказания услуг, полученные до даты расторжения Договора.

По дополнительному согласованию с Заказчиком, Исполнитель может завершить оказание услуг после даты расторжения Договора. Стоимость и условия завершения оказания услуг определяется Сторонами в соглашении о расторжении Договора.

9.9. Приостановление оказания услуг по настоящему Договору по инициативе одной из сторон не является основанием для передачи Исполнителем Заказчику оригиналов и копий документов Заказчика на бумажных носителях и электронных копий отчетов, документов, баз данных, шаблонов и любой иной информации, как переданной Исполнителю Заказчиком, так и подготовленных Исполнителем в ходе оказания услуг, если иные условия не согласованы Сторонами дополнительно.

10. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

10.1. Все споры, вытекающие из настоящего договора, возникшие между Сторонами, подлежат урегулированию в претензионном порядке. Срок ответа на претензию – 14 (Четырнадцать) календарных дней с даты получения претензии. Копии документов, имеющиеся у другой Стороны, с претензией не направляются. В случае не урегулирования спора в претензионном порядке, Стороны обращаются в экономический суд по месту нахождения Исполнителя.

10.2. Настоящий Договор считается заключенным по местонахождению Исполнителя. Местом оказания Консультационных услуг признается местонахождение Заказчика для целей налогового учета.

10.3. Русский является официальным языком настоящего Договора. Все документы, передаваемые одной Стороной другой Стороне, передаются на русском языке по телефаксу, письмом или по электронной почте, если иное не предусмотрено Договором. Все документы, передаваемые Исполнителю на ином языке, кроме русского или белорусского, должны быть обязательно переведены на русский и/или белорусский язык в установленном порядке и заверены Заказчиком. В случае возникновения разночтений или каких-либо несовпадений в смысле содержания условий настоящего Договора преимуществом обладает текст Договора на русском языке.

10.4. Ни одно из положений настоящего Договора не может интерпретироваться как передача прав на любые патенты, полезную модель, товарный знак, дизайн, авторских прав, ноу-хау и прочих объектов интеллектуальной собственности Заказчика или любых третьих лиц в пользу Исполнителя.

10.5. Стороны признают юридическую силу документов, направленных по электронной почте или через Мессенджеры в виде электронного документа при наличии оформления их, согласно Закону Республики, Беларусь об электронном документе и электронной цифровой подписи.

performed services before the date of termination of the Agreement to the Customer.

Upon additional Agreement with the Customer, the Contractor may complete the provision of services after the date of termination of the Agreement. The cost and terms of completion of services are determined by the Parties in the Agreement on termination.

9.9. The suspension of the provision of services under the Agreement at the initiative of one of the Parties is not a ground to transfer the originals and copies of documents to the Customer on paper as well as electronic copies of reports, documents, databases, templates, and any other information both transferred to the Contractor by the Customer and prepared by the Contractor in the course of providing the services, unless otherwise agreed upon by the Parties additionally.

10. ADDITIONAL TERMS

10.1. Any dispute arising out of the Agreement between the Parties is subject to settlement using the complaint procedure. The time limit for the reply to the claim equals 14 (fourteen) calendar days from the receipt of such claim. Copies of documents held by the other Party are not annexed to the claim. If the dispute cannot be settled following the complaint procedure, the Parties refer to the economic court at the Contractor's location.

10.2. This Agreement is considered to be concluded at the location of the Contractor. The place of provision of Consulting services is the location of the Customer for the purposes of tax Consulting.

10.3. Russian language is the official language of the Agreement. All documents transferred from one Party to the other, of any nature, are submitted in Russian by telefax, mail, messenger or e-mail, unless otherwise provided for in the Agreement. All other documents sent to the Contractor in another language, except Russian and Belarusian, are to be translated into Russian and/or Belarusian language in due order and certified by the Customer. In case of discrepancies or inconsistencies in the meaning of the terms of the Agreement, the text of the Agreement in Russian shall prevail.

10.4. Nothing contained herein shall be construed as transferring the ownership of any patent, utility model, trademark, design, copyright, know-how or other intellectual property from the Customer or any third party to the Contractor.

10.5. The Parties recognize the documents sent by e-mail or via messengers in the form of electronic documents as legally binding if they are drafted in accordance with the Law of the Republic of Belarus "On electronic document and digital signature".



- 10.6. Переписка, уведомления, заявки, уточнения и дополнения к заявкам подтверждения и иные документы в рамках Договора, переданные путем факсимильной связи и электронной почты, признаются официальными, действительными и имеющими юридическую силу, если они позволяют достоверно установить, что документы исходят от противоположной стороны по Договору.
- 10.7. Все вопросы, не урегулированные настоящим Договором, регулируются законодательством Республики Беларусь.

10.6. Correspondence, notifications, requests, clarifications and additions to confirmation requests and other documents under the Agreement transferred via fax and e-mail are recognized as official, valid and legally binding if they allow to reliably establish that such documents are transferred from the opposite Party of the Agreement.

10.7 All issues not regulated by this Agreement are regulated by the legislation of the Republic of Belarus.

11. РЕКВИЗИТЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ

Индивидуальный предприниматель Смирнов Никита
Алексеевич
220069, Республика Беларусь, город Минск, проспект
Дзержинского, дом 15, квартира 316
УНП: 193474395

11. DETAILS OF THE CONTRACTOR

Individual entrepreneur Smirnov Nikita Alekseevich
220069, Republic of Belarus, Minsk, Dzerzhinskogo av.
15, app. 316
TIN (VAT No, Reg. ID): 193474395

e-mail: info@finstarts.by

Телефон / Phone: +375(29)280-02-70



Приложение №1
К Договору публичной оферты
На Консультационное обслуживание
Республика Беларусь, город Минск
01 января 2022 года

Annex №1
To the Public offer agreement
For Consulting services
Minsk, Republic of Belarus
01 January 2022

(в редакции от 01.01.2022 г.)

(in the edition of January 1st, 2022)

Шаблон инвойса

Invoice template

Шаблон акта выполненных работ, приравненного к Инвойсу может содержать частичные реквизиты, указанные в таблице 1. / The template of the certificate of completion, equivalent to the Invoice, may contain partial details specified in table 1.

Таблица 1. Шаблон акта выполненных работ / Table 1. Template of the certificate of completion

МестоСоставления

Акт выполненных работ № __

составлен [Дата]

Договор

Исполнитель: [ОрганизацияНаименование] [ОрганизацияЮрАдрес] [ОрганизацияТелефоны]
УНП [ОрганизацияУНП] ОКПО [ОрганизацияОКПО]
р/с[ОрганизацияПредставлениеРС]

Заказчик: [КонтрагентНаименование] [КонтрагентЮрАдрес]
УНП [КонтрагентУНП] ОКПО [КонтрагентОКПО]
р/с[КонтрагентПредставлениеРС]

Настоящий акт составлен, с одной стороны, [ОрганизацияНаименование], именуемым в дальнейшем "Исполнитель", и с другой стороны [КонтрагентНаименование], именуемым в дальнейшем "Заказчик", в том, что "Исполнитель" выполнил в срок и сдал следующие работы:

Наименование работы (услуги)	Ед.изм.	Кол-во	Цена, [Валюта]	Стоимость, [Валюта]	Ставка НДС, %	Сумма НДС, [Валюта]	Ставка налога на услуги, %	Сумма налога на услуги, [Валюта]	Всего с НДС, [Валюта]
------------------------------	---------	--------	----------------	---------------------	---------------	---------------------	----------------------------	----------------------------------	-----------------------

Услуга	ЕдиницаИзмерения	Количество	Цена	СуммаБезНДС	СтавкаНДС	СуммаНДС	СтавкаНалогонаУслуги	СуммаНалогонаУслуги	ВсегоСНДС
--------	------------------	------------	------	-------------	-----------	----------	----------------------	---------------------	-----------



Итого

СуммаБезНДС

СуммаНДС

СуммаНалогаНаУслуги

ВсегоСНДС

Сумма НДС: СуммаНДСПрописью

Налог на услуги: СуммаНалогаНаУслугиПрописью

Всего: ВсегоСНДСПрописью

Заказчик и исполнитель друг к другу претензий не имеют.

Исполнитель

ОрганизацияНаименование

Заказчик

КонтрагентНаименование





Приложение №1
К Договору публичной оферты
На Консультационное обслуживание
Республика Беларусь, город Минск
01 января 2022 года
(в редакции от 01.01.2022 г.)
Шаблон инвойса

Annex №1
To the Public offer agreement
For Consulting services
Minsk, Republic of Belarus
01 January 2022
(in the edition of January 1st, 2022)
Invoice template

Шаблон Инвойса может содержать частичные реквизиты, указанные в таблице 2. / The template of Invoice, may contain partial details specified in table 2.

Таблица 2. Шаблон Инвойса / Table 2. Template of the Invoice

INVOICE №
Счет №

XXX
Dated XX XX XXXX

Contractor

Исполнитель **Customer**

Заказчик
XXX

Base: XXX
Основание: XXX

Item description	Предмет счета	Quantity / Количество	Price / Цена, EUR	VAT % / ставка НДС	Total / Всего, EUR
XX	XX	XX	XX	XX	XX
Total / Итого:					XX

VAT amount / Сумма НДС: XX

Total / Итого: XX

Contractor / Исполнитель

Customer / Заказчик

XX



В настоящей редакции Заявкой считается произвольный документ / текст / сообщение, которое содержит в себе следующее обязательное содержание:

1. УНП организации.
2. Контактные данные организации, в том числе телефон, e-mail, Ф.И.О. Директора организации
3. Перечень необходимых услуг.
4. Дата начала оказания услуг.

In this edition, an Application is an arbitrary document / text / message, which contains the following mandatory content:

1. VAT / REG No. of the Company
2. Contact information of the Company, including phone number, e-mail, Director's name and surname.
3. The list of necessary services.
4. The start date of services.

В рамках настоящей Инструкции, определения и термины используются в значении, прописанном в Законе об электронном документе и электронной цифровой подписи №113-З от 28.12.2009 г.

Исполнитель сообщает, что все электронные документы, которые подписываются электронно-цифровой подписью ответственного лица Исполнителя считаются юридически значимыми электронными документами и создаются только в электронной форме.

Исполнитель сообщает, что подпись документов обусловлена наличием сертификата ГосСУОК, полученного Исполнителем в РУП «Национальный центр электронных услуг» и является валидной в рамках действующего законодательства Республики Беларусь, в том числе ст. 24 Закона об Электронном документе и электронной цифровой подписи №113-З от 28.12.2009 г.

Исполнитель сообщает, что электронно-цифровая подпись сертификатом ГосСУОК содержится в файле с разрешением *.p7s, который направляется вместе с исходным файлом, который был подписан Исполнителем через электронные сервисы коммуникации.

Для проверки электронно-цифровой подписи файла с форматом *.p7s имеется возможным с помощью утилиты AvCmUt4.exe -v "имя файла", поставляемой в рамках действующего стандарта криптозащиты Авест разработчиком Авест, соответствующей действующему законодательству Республики Беларусь, где -v – верификация подписи у конкретного файла. В результате работы утилиты в лог выведется результат подписи ЭЦП, а также исходный файл.

Необходимым условием для проверки подписи является наличие установленных программ Авест, а также наличие ключа ЭЦП ГосСУОК Республики Беларусь.

Within the framework of this Instruction, definitions and terms are used in the meaning prescribed in the Law on the electronic document and the electronic digital signature No. 113-Z of 28.12.2009.

The Contractor informs that all electronic documents signed by the electronic digital signature of the Contractor's responsible person are considered legally binding electronic documents and are created only in electronic form.

The Contractor informs that the signing of the documents is conditioned by the presence of the certificate of the State System for Management of Public Keys for Electronic Digital Signatures Verification in the Republic of Belarus (StSMPK) received by the Contractor in RUE "National Center of Electronic Services" and is valid within the framework of the current legislation of the Republic of Belarus, including Article 24 of the Law on the electronic document and the electronic digital signature No. 113-3 of 28.12.2009

The Contractor informs that the electronic digital signature of the certificate can be found in the file with the *.p7s extension, which is sent together with the source file, signed by the Contractor through electronic communication services.

Verification of the electronic digital signature of the file with the format *.p7s is possible using the AvCmUt4.exe -v "file name" utility, supplied within the current Avest Cryptographic Service Provider by the Avest developer, which corresponds to the current legislation of the Republic of Belarus, where "-v" is the verification of the signature of a particular file. As a result of the utility, the log file displays the EDS signature, as well as the source file.

A prerequisite for verification of the signature is the presence of installed Avest programs, as well as the presence of the EDS key of the StSMPK of the Republic of Belarus.